

【附錄 07】〈台灣閩南語社會方言調查問卷〉

聲調部分

01 汝姓趙對不對

汝姓趙著毋著

- 1 汝 J: li C: lir Ct: lu
2 姓 J: sē C: sī
趙 J: tio 22 C: tio 21 S: tioq 22
S: tior
3 趙 t: M:22 H:33 R:23
LF:21 L:11
4 趙 q: q[ʔ] *q(無喉塞音)
著 J: tioh22 C: tioh23 Ct: tioh3
Js: tio 22 Cs: tio 23 Ct: tio33
Js: tior Cs: tior Cts: tior
5 著 t: M:22 H:3 HR23 HF31
LR12
6 著 q: q[ʔ] *q(無喉塞音)

02 我爸爸皮膚很白

阮老父皮真白

- 1 父 J:22 C:21
2 皮 J:phue C:pher Ct:phe
白 J:22q C:23q Ct:3q
Js:22 Cs:23 Cts:33
3 白 t: Ms:20 M:22 HS:30 H:33
LR12 HR23 HF:31
4 白 q: q[ʔ] *q(無喉塞音)

03 想要永遠富有

想卜永遠好額

- 1 想 J: siō C: siū
2 卜 J:bueh C: berh
Js: beh
A:boh
3 永 H:33 R:23
4 好 v O:ho N:hor S:hoo
S₂:honn
5 好 t H:33 R:23 M:22
額 J: giah22 C: giah23 Ct: giah3

- Js: gia 22 Cs: gia 23
C: gia3
O:gia S:ia
6 額 t: M:22 H:3 HR23 HF31
LR12
7 額 q: q[ʔ] *q 喉塞尾消失

04 今晚來還是有空來?

- ing⁹ 來也是 ing⁵(閒)來
1 下昏 v J:e huī C:e hng
H:ing¹/im¹ am³ *H: e am
2 下昏 t R:ing23 M:ing22 am₁₁
◎此條調查「昏」的讀法及「下昏」是否合音，如回答「下暗」則可不記。
3 閒 J:ing12 C:ing13

05 陽平變調：茶米=袋米；鋤頭=豬頭

- 調型：J:[22≠11];[22=22](5=1)
C:[11=11];[22≠11](5=7)
S:[22=22];[22=22](1=5=7)

06 人名暱稱唸法「=仔」

- 1 阿珠=仔，阿蘭=仔，阿狗=仔
阿賜=仔，阿樹=仔 (舒聲)
調型：Ts L⁰[1] M⁰[2]
2 阿德=仔 (陰入)
調型：Tv[31/21-1] Tc[20-1] M⁰[2]
Tb[31]
注意：陰入 Tv 或 Tc 應參考陽入決定
3 阿伯=仔 (喉陰入)
類型：*q:[21-1] q:[-ʔ₂ a₁] Tb[31]
4 阿達=仔，阿月=仔，阿熟=仔 (陽入)
調型：Tc[11] Tv[22] Tb[31]
5 阿石=仔，阿葉=仔 (喉陽入)
調型：Tc[11] Tv[22] Tb[31]

07 名物化詞尾「的」(=e)

- 1 真的，假的，大的，細，紅的
黑(烏)的，生的，厚的，金的

銀的

調型：Ts L⁰[1] M⁰[2]

2 第七的、金色的、銀色的

調型：Tv[31/21-1] Tc[20-1] M⁰[2]

注意：陰入 Tv 或 Tc 參考陽入決定

3 鐵的

類型：*q:[21-1] q:[-ʔ₂-]

4 熟的

調型：Tc[11] Tv[22]

5 薄的

調型：Tc[11] Tv[22]

08 說出十二個月

1 正月、二月、三月、四月、五月、九月、十二月

類型：Tb Ts L⁰[1] M⁰[2]

2 一月、七月

調型：Tb L⁰[1] M⁰[2]

3 八月

類型：Tb *q:[21-1] q:[-ʔ₂-]

4 六月、十月

調型：Tb Tc[11] Tv[22]

09 時態詞尾「矣」

1 輸矣、贏矣、走矣、去矣、壞矣

調型：Ts L⁰[1] M⁰[2]

2 有消息=矣

調型：Tv[31/21-1] Tc[20-1] M⁰[2]

3 雞仔大隻=矣，皮有削=矣

類型：*q:[21-1] q:[-ʔ₂ a₁]

4 有熟=矣

類型：Tc[11] Tv[22]

5 有食=矣

調型：Tc[11] Tv[22]

6 用詞

J:矣 C:咯

10 持續態詞尾「咧」

1 關咧(關著)、有人佇咧(有人在)、坐咧(坐著)、𪔐(khu⁵)咧(蹲著)、吊咧(吊著)、倒咧(躺著)

調型：Ts L⁰[1] M⁰[2]

2 仆(phak⁴)咧(趴著)、窒(that⁴)=咧(塞住)、束=咧(縛住)

調型：L⁰[1] M⁰[2]

3 (石頭)moh⁴咧(石頭等重物抱著)、𪔐咧(壓著)

phih⁴=咧(臥著)

類型：*q:[21-1] q:[-ʔ₂ le₁]

4 縛咧

調型：Tc[11] Tv[22]

5 提咧

調型：Tc[11] Tv[22]

11 趨向補語「來」

1 擔來(挑過來)、抱來、來(提來)、送來、行來、走來(跑過來)

調型：Ts L⁰[1] M⁰[2]

2 剝來(解開拿過來)

調型：Tv[31/21-1] Tc[20-1] M⁰[2]

3 拏來(撿過來)

類型：*q:[21-1] q:[-ʔ₂ lai₁]

4 縛來(綁起來抓來)

調型：Tc[11] Tv[22]

5 提來，掠來(抓來)

調型：Tc[11] Tv[22]

12 趨向補語「去」

1 擔去、抱去、量去(量過去)、行去、送去、走去

調型：Ts L⁰[1] M⁰[2]

2 剝去(解開拿去)

調型：L⁰[1] M⁰[2]

3 拏去(撿去 / 撿起來拿去)

類型：*q:[21-1] q:[-ʔ₂ lai₁]

4 縛去(綁起來抓去)

調型：Tc[11] Tv[22]

5 提去，掠去

調型：Tc[11] Tv[22]

13 趨向補語「起來」

1 擔起來(挑上來)、抱起來(抱上來)、起來(提起來)、送起來(送上來)、行起來(走上來)、走起來(跑上來)

調型：Ts L⁰[1] M⁰[2]

2 剝起來(解下來)

調型：L⁰[1] M⁰[2]

音：khiai khai khe

3 拏起來(撿起來拿上來)

類型：*q:[21-1] q:[-ʔ₂ khi₁lai₁]

4 縛起來

調型：Tc[11] Tv[22]

5 提起來，掠起來

調型：Tc[11] Tv[22]

14 趨向補語「落來」

1 擔落來、抱落來、落來(提下來)、
送落來、行落來、走落來(跑下來)

調型：Ts L⁰[1] M⁰[2]

2 剝落來(解開拿下來)

調型：L⁰[1] M⁰[2]

3 拏落來(上面的東西撿下來)

類型：*q:[21-1] q:[-ʔ₂ lo₁lai₁]

4 縛落來(綁起來抓下來)

調型：Tc[11] Tv[22]

5 提落來(拿下來)

調型：Tc[11] Tv[22]

15 小稱詞尾「仔」

1 狗仔=鉤仔;桌仔=刀仔(高調中調化)
鋸仔、che³a²(刷子)

類型：Hm[=] *Hm[≠]

7 陰平：M[22] R[23] H[33]

8 陰上：H[33] M[22] R[23]

9 陰去：H[33] F[31]

10 喉入：H[33] F[31]

2 樹仔=秋仔;豬仔=小弟仔

金仔=姪仔(低調中調化)

手機仔=舉旗仔(桌低調中調化)

粒仔、賊仔

類型：Lm[=] *Lm[≠]

11 陽平：L[11] M[22] R[23]

12 陽去：L[11] M[22] R[23]

13 陽入：L[11] M[22] R[23]

3 狗仔;鉤仔

類型：Tp: 狗仔[33-21] 鉤仔[22-31]

(發生「仔」字的翹翹板變化)

*Tp 狗仔[33-31] 鉤仔[22-31]

(不發生「仔」字的翹翹板變化)

L⁰[33-11]/[23-11]

(「仔」字唸固定調輕聲)

4 狗仔、囡仔、椅仔(前字調調型)

類型：R[23-31] H[33-31] L[11-11]

5 「仔」字調

類型：O: [31] Tp:[31/21] Ct:[11]

6 「仔」字音

類型：a[a] e:[e]

聲母部分

16 寫字，寫了二十二字

寫字，寫二十二字

1 字 J: ji C: li Jg: gi

2 二 J: ji C: li Jg: gi

17 熱天日頭真大

1 熱 J: jua C: lua

2 日 J: jit C: lit Jg: git

18 生活富裕忍耐食豆腐乳

生活富裕忍耐食豆腐乳

1 裕 J: ju C: lu Sm: iok

2 忍 J: jim C: lim Jg: gim

3 乳 c J: j- Ct: l- Jg: g-

S: n-

4 乳 v J: i- Ct: u-

19 下面的詞唸看昧：

閏月，入來，食潤餅，皮真韌

1 閏 J: jun C: lun

2 月 J: gueh C: gerh Ct: geh

Sb: guat

3 入 J: jip C: lip Jg: gip

4 潤 J: jun C: lun

5 韌 J: jun C: lun

20 我的小孩不會說英語

阮囡袂曉講英語

1 阮 J: guan C: gun

Js: uan Cs: un

2 囡 J: kiann² C: kann²

3 袂 J: be C: bue

4 曉 J: hiau S: hiang

5 語 v J: gi C: gir Ct: gu

6 語 c O:g- S:0-

元音部分

21 糕仔好食、糊仔毋好食

糕餅好吃、漿糊不好吃

- 1 糕 O:ko S:kɔ N:kor
2 糊 O:kɔ S:ko N:kor
3 類型：O:分 S:合 N:台南型展唇

22 海裡出蚵仔，山裡出芋仔

- 1 蚵 O:o S:ɔ N:or
2 芋 O:ɔ S:o
3 類型：O:分 S:合 N:台南型展唇
參考：二哥~二姑

韻母部分

23 一雙襪子一隻鞋

一雙襪仔一奇鞋

- 1 雙 J: siang C: sang
2 襪 J: bue C: ber Ct: be
3 奇 J: khia C: kha S: ciah
S2:ki
4 鞋 J: e C: ere Ct: ue

24 我妹妹逛街要買針

阮小妹逛街卜買針

- 1 阮 J: guan C: gun
Js: uan Cs: un
2 妹 J: muē C: ber Ct: be
J2: muāi Sm: sio me Jc: bue
H: mei H2: me me
3 逛 J: se C: ser
4 街 J: ke C: kere Ct: kue
5 買 J: be C: bue
6 針 J: ciam C: cam

25 我們沒有權利罵人

咱無權利罵人

- 1 權 J: khuan C: kuan
2 罵 v J: mē C: mā
3 罵 t O: T⁷ S: T³

26 習慣住台北縣

慣勢帶台北縣

- 1 慣 J: kuan C: kuī Ct: kuāi
2 縣 J: kuan C: kuī Ct: kuāi

27 磨年糕要過年

挨糲卜過年

- 1 挨 J: e C: ere Ct: ue
2 糲 J: kue C: ker Ct: ke
3 卜 J: bue C: berh Ct: beh
A: boh
4 過 J: kue C: ker Ct: ke

28 豆腐乳兩塊要八角錢

豆乳兩塊八角銀

- 6 乳 c J: j- Ct: l- Jg: g-
S: n-
1 乳 v J: i- Ct: u-
2 兩 J: nɔ C: nng
3 塊 J: Cte C: ter
4 八 J: pe C: pue
5 銀 J: gin C: girm Ct: gun

29 是問「要不要」、不問「會不會」

是問「卜也毋」、無問「會也袂」

- 1 問 J: muī C: mng
2 卜 J: bueh C: berh Ct: beh
3 也 J: ia11 C: iah
Js: a11 Cs: ah
4 毋 J: m⁷ C: m⁵ S: ng
5 會 J: e C: ere Ct: ue
6 袂 J: be C: bue

30 月初買土地、月底就要賣

月初買土地、月底著卜賣

- 1 月 J: gue C: ger Ct: ge
2 初 J: che C: chere Ct: chue

- Sb:choo 頭:thau
- 3 買 J:be C:bue
- 4 地 J:te C:tere Ct:tue
- 5 底 J:te C:tere Ct:tue
- 6 著 O:tioh S:toh
- 7 卜 J:bueh C:berh Ct:beh
- A:boh
- 8 賣 J:be C:bue
- 9 初 c O:ch- S:s-

31 清明節授死蚶蟻

- 1 清 J:ching C:chī C₂:chuinn
- 2 明 J:bing C:miā
- 3 節 J:ce C:cere Ct:cue
- Sb:ciat
- 4 授 c J:j C:l (聲母)
- 5 授 v J:ue C:er Ct:e
- J₂:ui (韻母)
- 6 清 c O:ch S:s-

32 你去市場買魚

汝去市仔買魚仔

- 1 汝 J:li C:lir Ct:lu
- 2 去 J:khi C:khir Ct:khu
- 3 買 J:be C:bue
- 4 魚 J:hi C:hīr Ct:hu
- 5 市 c O:ch S:s

33 蕃薯園裡有很多老鼠

蕃薯園內底真儕老鼠

- 1 蕃 O:han S:an
- 2 薯 J:ci C:cir Ct:cu
- 3 園 J:hūi C:hng Cb:ng
- S:hīn
- 4 底 J:te C:tere Ct:tue
- 5 真 Jg:cin₃₁ C:ciann⁵ J:cin¹
- 6 儕 J:ce C:cere Ct:cue
- 7 老 C₁:nō / C₂:lō J:niau
- 8 鼠 J:chi C:chir Ct:chu
- 9 鼠 c O:ch S:s

34 母火雞孵蛋

火雞母孵卵

- 1 火 J:hue C:her Ct:he
- 2 雞 J:ke C:kere Ct:kue
- 3 母 J:bo C:bu N:bor
- 4 卵 J:nuī C:nng

35 媒人牽新娘跨過門檻

媒人牽新娘 hann⁷ 過戶奠

- 6 媒 J:m C:h C₂:0
- 1 媒 J:muē C:hm Cj:mng
- J₂:muāi J₃:mi/me Sb:mūi
- 2 娘 J:niō C:niū
- 3 跨 O:hann⁷ S:huann⁷ S₂:khua³
- 4 過 J:kue C:ker Ct:ke
- 5 奠 J:ting C:tūi Ct:tāi

36 回信說他後悔做貿易

回批講伊後悔做貿易

- 1 回 J:hue C:her Ct:he
- 2 批 J:phe C:phue
- 3 後 J:hō C:hio
- 4 悔 O:hue S₁:her S₂:he
- 5 做 J:co C:cere Ct:cue⁶
- Cs:ce
- 6 貿 J:bō C:bio S:bōk J₂:mo
- 7 易 t Ms:20 M:22 HS:30 H:33
- LR12 HR23 HF31
- 8 易 v O:[iək] S:[ik] S₂:it S₃:iok Hl:i

37 吃稀飯配(下)梅子(話梅)

食 仔配梅仔

- 1 糜仔 J:muē C:ber Ct:be
- J₂:muāi Cj:bue S:mui
- C²:mai
- 2 配 J:phue C:pher Ct:phe
- 3 梅仔 J:bue C:ber Ct:be
- J₂:muē C₂:m⁵a² Sb:mūi
- J₃:muāi

38 豬血糕算塊不算斤

豬血粿算塊無算斤

- 1 豬 J:ti C:tir Ct:tu
- 2 血 J:hue C:hui
- 3 粿 J:kue C:ker Ct:ke

4 算 J: suī C: sng
5 塊 J: te C: ter
6 斤 J: kin C: kirm Ct: kun

2 暝 J: mē C: mī
3 病 J: pē C: pī
4 脈 J: mēh C: beh H: mai

39 穿皮鞋追汽車

穿皮鞋追自動車

1 穿 A: ching⁷ B: chiong
2 皮 J: phue C: pher Ct: phe
3 鞋 J: e⁵ C: ere⁵ Ct: ue⁵
4 追 c J: j- C: l- Jg: g-
5 自 J: cu C: cir
6 追 v J: iok J₂: ik C: ip
追: tui
7 穿 c O: [tsh-] S: [s-]

40 月底月初、年頭年尾

1 月 J: gueh C: gerh Ct: geh
2 底 J: te C: tere Ct: tue
3 初 J: che C: chere Ct: chue 頭: thau
4 尾 J: bue C: ber Ct: be
5 初 O: ch- S: s-

41 飛機飛得很高

飛行機飛真高

1 飛 O: hui S₁: hue S₂: pue
2 行 O: hing S: ling S₂: nng
S₃: liang/lang
3 飛 J: pue C: per Ct: pe
4 高 J: kuan C: kuī Ct: kuī

42 三歲小孩做不了什麼事

三歲囡仔做無空課

1 歲 J: hue C: her Ct: he
5 囡 c J: g C: k S: 0 S₂: j
2 囡 v J: in C: an S: ing
3 做 J: co C: cere Ct: cue S: ce
4 課 J: khue C: kher Ct: khe
C₂: khir Ct₂: khi

43 三更半夜生病叫醫生來把脈

三更半暝破病叫醫生來把脈

1 更 J: kē C: kī

44 瞎子生孩子

青盲^㉓生囡

1 青 J: chē C: chī
2 盲 J: mē C: mī
3 生 J: sē C: sī
4 囡 J: kiā C: kā

45 三餐吃飯配滷蛋

三頓食飯配滷卵

1 頓 J: tuī C: tng
2 飯 J: puī C: png
3 配 J: phue C: pher Ct: phe
4 卵 J: nuī C: nng

46 拿筷子夾菜

舉箸夾菜

1 舉 J: gia C: ka C²: kia
2 箸 J: ti C: tir Ct: tu
3 夾 c J: ng- C: k- Ct: g
4 夾 v J: e- C: -ere- C: -ue-
Sb: iap S: ip/iah S²: -iat
5 夾 q O: -q S: *-q
6 菜 c O: ch S: s

47 讀書照順序、考試真順利

讀書照順序

1 書 J: cheh^(冊) C: cir Ct: cu
Ch: ci

⊙「書」不用或可唸 ci 但只出現在「書顛」，記為 x/Ch

2 序 J: si C: sir Ct: su

48 豬尾短短

1 豬 J: ti C: tir Ct: tu
2 尾 J: bue C: ber Ct: be
3 短 J: te C: ter

49 說出以下的台語：

- 1 落雪 J:seh C:serh
2 倒退 J:the C:ther S:thue
3 豆莢¹ J:ng- C:k- Ct:g
4 豆莢² J:-e- C:-ere- C:-ue-
5 豆莢³ O:-q S:*-q
6 煮飯 J:ci C:cir Ct:cu
7 根據 J:ki J₂:kinn C:kir Ct:ku
8 警務處 J:chi C:chir Ct:chu
9 警務處 O:ch- S:s-

50 拿鋤頭掘塗種桃子/塗豆

舉鋤頭掘塗種桃子/塗豆

- 1 舉 J:gia⁵ C:kiah⁸ S:giah⁸
2 鋤 J:ti C:tir Ct:tu
H:chu
3 塗 O:thoo S:tho N:thor
4 桃 O:tho S:thoo N:thor
5 塗豆 O:thoo S:tho Sn:thor

51 豬腳筋炒芹菜

- 1 豬 J:ti C:tir Ct:tu
2 筋 J:kin C:kirn Ct:kun
3 芹 J:khin C:khirn Ct:khun
4 菜 O:ch S:s

52 芭蕉一斤多少錢

芭蕉一斤外儕錢

- 1 芭 O:king S:kin S₂:kim
Cs:kirn
2 斤 J:kin C:kirn Ct:kun
3 外 J:gua C:jua Ct:lua
4 儕 J:ce C:cere Ct:cue

53 手巾包樹根

手巾包樹根

- 1 巾 J:kin C:kirn Ct:kun
2 根 J:kin C:kirn Ct:kun

54 林森路蔘藥店有賣人蔘

林森路蔘仔店有咧賣人蔘

- 1 森 J:som C:sirm Ct:sim
V:sam S:sing
2 蔘¹ J:som C:sirm Ct:sim
V:sam S:sing
3 人 J:jin C:lin:
4 蔘² J:som C:sirm Ct:sim
V:sam S:sing

55 冰棒冷冷硬硬

枝仔冰冷冷

- 1 冰 J:peng C:ping
Ji:peng Jis:pen
2 冷 J:leng C:ling
Ji:leng Jis:len
3 J:teng C:ting
Ji:teng Jis:ten

56 煎魚要翻面

煎魚仔愛反片

- 1 魚 J:hi C:hir Ct:hu
2 反 J:ping C:puinn Ct:painn
3 片 J:ping C:puinn Ct:painn

57 用台語說一說以下的詞

- 1 還錢 J:hing C:huinn Ct:hainn
J₂:han J₃:hiang
2 房間 J:king C:kuinn Ct:kainn
3 倒反 J:ping C:puinn Ct:painn
4 物件 J:mih C:mngn Ct:

58 芒果酸酸軟軟的

樣仔酸酸軟軟

- 1 樣 J:suī C:suan Ct:suāi Ct:suē
2 酸 J:suī C:sng
3 軟 J:nuī C:nng

59 新官心裡很想升官

新官心肝內真愛升官

- 1 新 O:sin S:sing
2 心 O:sim S₁:sin S₂:sing
3 升 O:sing S₁:sin S₂:sing

60 公園約會放風箏

公園約會放風吹

- | | | | |
|-----|---------|----------|--------|
| 1 園 | J: huī | C: hng | S:həng |
| 2 約 | J: iak | C: iok | |
| 3 風 | J: hong | C: huang | |
| 4 吹 | J:chue | C:cher | Ct:che |
| 5 吹 | O:ch | S:s | |

61 去小兒科看耳朵跟鼻子

去小兒科看耳仔佢鼻

- | | | | |
|------|--------|---------|---------|
| 1 兒 | J:ji | C: li | Jg:gi |
| 2 科 | J: kho | C: kher | Ct: khe |
| 3 耳仔 | J: hī | C: hi | |
| 4 鼻 | J:phī | C: phi | |

62 沒頭髮有頭腦

無頭毛有頭腦

- | | | | |
|-----|--------|--------|-------|
| 1 毛 | J: mō | C: mng | |
| 2 腦 | J: nāu | C: nō | Ct:lo |

63 和尚咬薑屁股癢

- | | | | |
|-----|---------|---------|---------|
| 1 和 | J: hue | C: her | Ct: he |
| 2 尙 | J: siō | C: siū | |
| 3 薑 | J: kiō | C: kiū | |
| | S:kim | S2:king | S3:kiam |
| 4 川 | J: chuī | C: chng | |
| 5 癢 | J: ciō | C: ciū | |

64 思想自由有將來

- | | | | |
|-----|----------|----------|----------|
| 1 思 | J: su | C: sir | H: si |
| 2 想 | J: siang | C: siəng | Jp: sing |
| 3 自 | J: cu | C: cir | H: ci |
| 4 將 | J: ciang | C: ciəng | Jp: cing |

65 英雄落魄真可憐

- | | | | |
|-----|----------|----------|----------|
| 1 雄 | O: hiəng | S: iəng | Jp: hing |
| 2 可 | J: kho | C: khō | C2: khə |
| 3 憐 | O:lian | S1: lien | S2: lən |
| | V:lin | | |

增補部分

66 請說出以下詞台語的說法

夢囈(說夢話)：陷眠

1 陷眠 O: bin S:bim

作夢：眠夢

2 眠夢 O:bin S:bim Sm:mim

3 夢 O:bang S:mang

玉米：番麥

4 番 O:huan S:huam

67 請說出以下各詞台語的說法

1 天光天亮 J:kuinn C:kng

2 姓黃 J:uinn C:ng

3 真遠 J:huinn C:hng

[本條主要調查漳腔方言]

68 「仔」前插入-i-

1 鴨仔 O:a a Ct:ai a

2 袂仔 O:ka a Ct:kai a

3 狸仔 O:ba a Ct:bai a

4 沙仔 O:sua a Ct:suai a

5 歌仔 O:kua a Ct:kuai a

狗仔、囡仔、椅仔

印仔、稱仔

鐵仔、桌仔

柑仔、金仔、刀仔

弦仔、蟬仔、樹仔、芋仔、袋仔

藥仔、沙石仔、草蓆仔、夾仔、賊仔

[本條主要調查同安腔方言]

69 低調同化

1 鳥衫：烏面 Ml:11-11M:22-11

2 紅衫：紅面 Ml:11-11M:22-11

3 大人：大雨 Ml:11-11M:22-1

4 白沙：白飯 Ml:11-11M:22-11

5 六千：六萬 Ml:11-11M:22-11

70 喉陰入聲變調

1 借鏡 t: H:33 HF:31

2 借鏡 q: q[ʔ] *q(無喉塞音)

- 3 照鏡 t: H:33 HF:31
4 照鏡 q: q[-ʔ] *q(無喉塞音)

71 牛

- 1 牛 O:gu S:bu

72 無火/無貨

- 1 火 t SH:[44] HF[31]
2 貨 t HF[31] L[11] LF[21]

73 先歇睏一睏仔才去睏

- 1 歇睏 O:khun S:khuan
2 一睏仔 O:khun S:khuan
3 去睏 O:khun S:khuan

[本條只用於白沙屯方言調查]

75. 教示/鉸・死

- 1 示 LF:[21] L:[11]
2 死 LF:[21] L:[11]
3 類型:O:異 S:同
[本條只用於白沙屯方言調查]

76. 說出以下的台語

- 1 台中 O:tiong Jp:ting
2 高雄 O:hiong Jp:hing S:iong
3 姑不將 J:ciang C:ciong Jp:cing
4 翕相 J:siang C:siong Jp:sing
[本條只用於宜蘭、桃園之類漳腔方言調查]

77. 水桶「漏」和人「老」是否同音

- 1 漏 J:22 C:21
2 老 J:22 C:22
3 異同 O:不同音(6≠7) S:同音(6=7)
[本條只用於鹿港之類泉腔方言調查]

78 特殊合音

- 1 起來 O:khi lai Sh¹:khiai Sh²:khe
Sh³:khai

- 2 ㄹ起來 O:khi lai Sh¹:khiai Sh²:khe
Sh³:khai

- 3 落來 O:lo lai Sh:luai P:lue
4 輾落來 O:lo lai Sh:luai P:lue
5 起去 O:khi khi Sh:khiti li P:khiu
6 ㄹ起去 O:khi khi Sh:khiti li P:khiu
7 落去 O:lo khi Sh:lue P:lo
8 輾落去 O:lo khi Sh:lue P:lo

[本條主要於澎湖方言調查]

79 綠島特殊用詞

- 1 掃帚 O:sau chiu ; S:sau siu
2 舒服(快活)
J: khuann uah C: khuinn
Ct: khuāi C²:khainn3
C³:khinn

80 哪裏

- J¹ 佗位 to ui
J² 佗位 ta ui
J³ tue
J⁴ tui
J⁷ tai
J⁸ tua
C¹ 佗落 to lo

81 處置式

- 1 他打我，不是我打他
O:扑我 S:共我扑
2 不要跟他買
O: ka i S:ka
3 幫我洗衣
O:ka⁷ S:幫
[以上二條只用於綠島方言調查]

82 出歸時

- 1 稱仔 c O:ch S:s
2 草蓆仔 O:ch S:s
[本條只用於灣裡方言調查]

